

Sitio Propuesto para la Escuela Primaria Laura G. Rodríguez (de la zona King/ Logan/Perkins) San Diego, CA



DEPARTMENT OF TOXIC
SUBSTANCES CONTROL

Se solicita sus comentarios para el Plan de borrador para escuela propuesta

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es uno de los seis Departamentos y Juntas dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica al regular el desperdicio peligroso, llevar a cabo y supervisar actividades de limpieza, así como desarrollar y promover programas para la prevención de la contaminación.

State of California



California
Environmental
Protection Agency



INTRODUCCIÓN

El Distrito Escolar Unificado de San Diego (SDUSD, por sus siglas en inglés) propone construir una nueva escuela, el plantel Laura G. Rodríguez (la Propuesta Escuela Primaria King/Logan/Perkins).

El SDUSD llevó a cabo investigaciones ambientales en el sitio y 1) detectó arsénico en muestras del terreno en concentraciones arriba del subsuelo; 2) detectó plomo en concentraciones que plantean un riesgo de salud inaceptable a los niños, de acuerdo a un escenario no restringido de uso del suelo residencial. Con base en esos resultados del SDUSD propone retirar aproximadamente 363 yardas cúbicas (545 toneladas) de tierra contaminada por plomo y arsénico del sitio que supervisa nuestra agencia estatal, el Departamento de California de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés).

El sitio es de aproximadamente 6.5 acres y se encuentra entre la Avenida Martín al norte, un callejón al sur (entre las avenidas Greely y Logan) y delimitado por la Calle 31 al oeste y la Calle 32 al este en San Diego, California. El plantel actualmente consiste en parcelas residenciales de casas solas y multifamiliares, una propiedad desocupada y la Escuela Comunitaria de Aprendizaje de Conducta y Actitud (ALBA). En la última página de esta publicación podrán encontrar un mapa de la ubicación.

Esta Hoja Informativa resume las investigaciones ambientales, identifica la acción propuesta de retiro, anuncia un período de comentarios públicos de 30 días y los invita a revisar y comentar el plan de limpieza del sitio conocido como Borrador del Plan de Trabajo de Acción de Retiro (RAW) para la propuesta escuela Laura G. Rodríguez (King/Logan/Perkins).

Junta Comunitaria

El DTSC tendrá una junta comunitaria para reunir sus comentarios, responder preguntas e informarles sobre las investigaciones ambientales y los resultados de la propuesta limpieza del terreno:

Fecha: 17 de septiembre de 2003

Hora: 6:30 PM – 8:30 PM

**Lugar: Escuela Primaria
Logan - Salón Multiusos
2875 Oceanview Blvd.
San Diego, CA 92113**

Habrá interpretación al español

Período de Comentarios Públicos

**Del 2 de sept. al 1 de oct.
de 2003**

Los invitamos a revisar y a hacer comentarios y preguntas sobre el Borrador del Plan de Trabajo de la Acción de Retiro (RAW) para el sitio de la Escuela Primaria Laura G. Rodríguez (King/Logan/Perkins).

Los comentarios escritos deberán tener matasellos del 1 de octubre de 2003, y enviarse a:

Ms. Laura Zaremba
Gerente del Proyectos
Dept. of Toxic Substances Control
1011 North Grandview Avenue
Glendale, CA 91201

ESTOS DATOS LES INFORMAN:

- De lo que se encontró
- Cómo llegó eso hasta allí
- Opciones de limpieza
- Por qué y cómo se limpiará el sitio.
- Cómo pueden decirnos lo que piensan
- A quién contactar para obtener mayores informes

El DTSC se responsabiliza de asegurar que la limpieza cumpla con las normas estatales y federales para proteger la salud pública y el medio ambiente. El SDUSD es responsable de la selección del sitio, la compra de la propiedad, la limpieza y la construcción.

INVESTIGACIONES DEL SITIO

El SDUSD realizó investigaciones ambientales para determinar el posible impacto del plomo en las estructuras, el material de relleno no documentado, los gases del mismo provenientes de un sospechado antiguo basurero anexo al sitio y el posible impacto de un viejo incinerador.

Con base en los resultados de las investigaciones ambientales realizadas en el Sitio, se propone un trabajo de limpieza, conocido como Acción de Retiro, para quitar la tierra contaminada por plomo y arsénico en cuatro zonas aisladas del sitio. El DTSC supervisará la acción de retiro y se asegurará de que ésta se realice de manera que no cause ningún daño a la gente o al ambiente.

CÓMO LLEGARON ALLÍ ESTAS SUBSTANCIAS

El plomo encontrado podría ser de antiguas estructuras pintadas con pintura de plomo (casas residenciales) y vidrio a base de plomo hallado en el subsuelo. Las concentraciones de arsénico detectadas en las muestras de tierra podrían provenir de viejos fragmentos de vidrio encontrados subterráneamente.

OPCIONES DE LIMPIEZA

El borrador final de RAW, preparado a fines de agosto de 2003, identifica y examina las opciones del retiro de acuerdo a su eficacia, factible implementación y costo. Según esos criterios, se eligieron tres opciones para evaluarse adicionalmente:

- Opción 1: No tomar ninguna acción
- Opción 2: Contenerlo con una Capa Superficial
- Opción 3: Excavación y Disposición Externa

Cualquier plan de limpieza tiene que proteger la salud humana y el medio ambiente, tener un costo razonable y compartirse con la comunidad. La mejor opción para lograr estas metas es la número 3 (Excavación y Disposición Externa). Se escogió esta opción porque se determinó que protegería la salud humana y el medio ambiente y sería fácil de implementar y redituable.

AVISO DE EXENCIÓN

Siguiendo las indicaciones de la ley de la Calidad del Medio-Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en ingles), DTSC ha preparado un borrador del Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en ingles) para la propuesta acción de retiro. El documento de NOE declara que el retiro no tendrá efecto negativo considerable en el medio ambiente debido a la corta duración, la manera controlada en que se excavará el pequeño volumen relativo de tierra contaminada por plomo y arsénico, a su carga en camiones y su transporte hasta un sitio externo para disponerse de ella.

CÓMO SE PLANEA LIMPIARLO

El plan propuesto incluye usar equipo convencional de construcción para excavar y retirar cerca de 363 yardas cúbicas (545 toneladas) de tierra contaminada que se transportará fuera del sitio en aproximadamente 28 cargas de camión. Después se transportará a las instalaciones aprobadas para disponerse de ella y se importará relleno limpio para llenar las zonas excavadas.

Cuando el trabajo de excavación esté completo, se tomarán muestras de confirmación para verificar que en efecto se ha retirado la tierra contaminada.

Se espera que la limpieza se lleve a cabo en octubre de 2003 y se estima que tardará 25 días.

SEGURIDAD Y CONTROL DE POLVO DURANTE LA LIMPIA

El Borrador del RAW aborda cualquier asunto de exposición potencial y describe las medidas protectivas necesarias para controlar el exponerse a la tierra cont-

aminada en el sitio. Si se aprueba el plan de limpieza como se escribió, éstas serán algunas de las acciones que SDUSD realizará para garantizar la seguridad y disminuir al máximo el impacto del polvo generado durante la limpieza:

- El acceso al sitio se restringirá al personal autorizado
- Cuando sea necesario, se colocará protección para el viento en las bardas temporales antes de empezar las actividades en el sitio.
- Durante la excavación, se limitarán las horas de trabajo para reducir molestias de tráfico.
- Todos los vehículos se mantendrán a velocidad baja cuando estén en el sitio.
- La tierra/materiales excavados se colocarán en camiones que se cubrirán.
- La zona de trabajo se regará ligeramente o se le agregará un rocío de agua limpia para controlar el polvo.
- Se regará la tierra después de cargarse en los camiones para controlar el polvo. Aún más, se vigilará el aire en el sitio para garantizar que el polvo se mantenga a niveles seguros.
- Se usará plástico para cubrir cualquier tierra amontonada que pudiera haber antes de transportarse fuera del sitio.

OPORTUNIDAD PARA COMENTAR

Usted tendrá oportunidad de revisar y comentar el Borrador del RAW. El período de 30 días para comentarios públicos comienza el 2 de septiembre y termina el 1 de octubre de 2003, tiempo en el que ustedes revisarán y nos enviarán sus comentarios y preguntas sobre la opción de limpieza. Sus comentarios deben tener matasellos del 1 de octubre de 2003, tiempo en el que ustedes revisarán y nos enviarán sus comentarios y preguntas sobre la opción de limpieza. Sus comentarios deben tener matasellos del 1 de

octubre y enviarse a: Laura Zaremba, Gerente de proyectos DTSC, 1011 N. Grandview Avenue, Glendale, CA 91201. Tendremos mucho gusto de recibir sus ideas y comentarios (véase el Formulario de Comentarios que adjuntamos).

PARA OBTENER DOCUMENTOS DEL SITIO (Informes Técnicos)

El plan propuesto de limpieza se describe en detalle en el documento titulado “Borrador del Plan de Trabajo para la Acción de Retiro de la Propuesta Escuela Primaria King/Logan/Perkins, California”. Este documento también describe la forma en que consideramos los posibles riesgos a la salud. El documento está disponible para su revisión en las ubicaciones mencionadas en la lista de la siguiente página.

A QUIÉN LLAMAR PARA INFORMARSE

Si tiene alguna pregunta sobre la investigación ambiental del DTSC o las actividades de limpieza sírvase comunicarse con:

Laura Zaremba, Gerente del Proyecto del DTSC, al (858) 551-2183

Maya Akula, Especialista en Participación Pública DTSC, al (818) 551-2917

Jeanne Garcia, Funcionaria de Información Pública, al (818) 551-2176

Si desea información en español, comuníquese con:

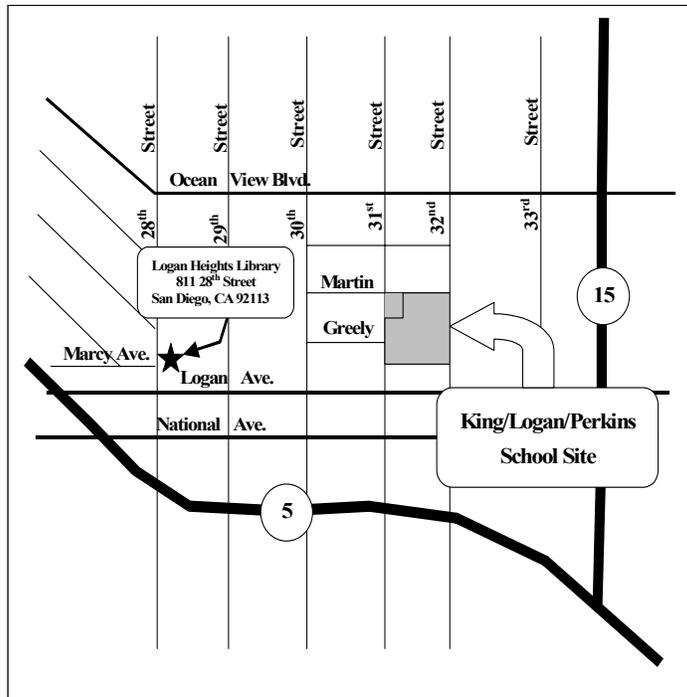
Eloy Florez, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2875

Contacto en el SDUSD:

Jim Bray, Ingeniero Civil/Coordinador de Ingeniería Ambiental, al (858) 573-5773

Los documentos del proyecto están disponibles al público en las siguientes ubicaciones:

| | | |
|--|---|--|
| <p>Biblioteca City Heights Weingart 3795 Fairmount Avenue</p> <p>San Diego, CA 92105 Tel.: (619) 461-6100 Horas: 9:30 p.m.-8:00 p.m., De lunes a jueves 9:30 a.m.-5:30 p.m., viernes y sábados 1:00 p.m – 5:00 p.m., domingos</p> | <p>Biblioteca Sucursal Logan Heights</p> <p>811 South 28th Street San Diego, CA 92113 Tel.: (619) 533-3968 Horas: 8:00 a.m. – 12:00 p.m. De lunes a miércoles Martes, jueves, viernes y sábados 9:30 a.m. – 5:30 p.m.</p> | <p>Departamento de Control de Substancias Tóxicas</p> <p>1011 N. Grandview Avenue Glendale, CA 91201 Contacto: Jone Barrio Tel.: (818) 551-2886 Horas: 8:00 a.m.- 5:00 p.m. De lunes a viernes.</p> |
|--|---|--|



Accesibilidad a la Junta y Aviso a las Personas con Problemas de Audición

Para informarse sobre la accesibilidad a la junta o para pedir adaptaciones razonables y para mayores informes sobre el Sitio por favor llame a California State Relay Service al (888) 877-5378 (TDD) o llame a la Sra. Maya Akula, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2917.